

## Víctor Jara (p 208, Asi es el mundo)

**Ecoute livre ouvert.**

**Aclarar unas cuantas palabras.**

**Primeras impresiones**

Es un relato de C Orellana, recuerda lo que pasó tras el golpe militar del 11 de septiembre de 1973, el 12 de septiembre en el estadio nacional de Chile. Evoca :

- sus condiciones de detención dentro del estadio.
  - cómo se llevaron al cantante popular Víctor Jara.
  - cómo se logró salvar y editar el último poema del cantante «estadio de Chile»
- 

### • Condiciones de detención en el estadio de Chile.

- El estadio cubierto estaba constantemente iluminado así que **al cabo de unos días** ya no sabían si era de noche o de día y los presos iban perdiendo la noción del tiempo. El propósito aquí era desorientarlos, debilitarlos, que perdieran confianza en sí, que sintieran temor al ser aislados, ejercer pues presión moral.
- los militares anunciaban los nombres de los prisioneros por los altavoces fuera de día o de noche. (L10). Los llamaban para que se presentaran a tal o cual lugar, generalmente para interrogarlos torturándolos a golpes o para que vinieran a cuidar de un prisionero recién torturado. También para llevárselos no se sabía donde. Unos volvían, otros desaparecían para siempre. **No sabían qué iba a ser de ellos.**
- **A Víctor Jara no le llamaron por los altavoces como los demás sino que lo vino a buscar un soldado sin una palabra, silenciosamente haciéndole señas para que lo siguiera. Jara intuía que no iba a volver sano y salvo .**

→ ¿Por qué se llevaron a Jara de esta manera?

Tal vez se lo llevaron así para que nadie se enterara en el estadio porque era popular, era el símbolo del Chile socialista, sus canciones hablaban del pueblo chileno. Si se hubieran enterado los demás prisioneros, a lo mejor se hubieran rebelado o hubiera habido un movimiento de rebeldía entre los prisioneros que eran numerosos.

enterarse de que / caer en la cuenta / darse cuenta de que

### • Compañeros de Jara en el estadio.

- C Orellano : era un intelectual, colaborador del departamento de cultura e información de la universidad Técnica.
- Boris Navía : era el jurista de la universidad.
- Ernesto Araneda, destacado comunista y ex-senador

**Todos presos por ser socialistas o comunistas activos durante la república de Allende. Es de notar que son políticos e intelectuales, pues peligrosos por sus ideas subversivas y contrarias a la nueva constitución del general Pinochet.**

## Víctor Jara (p 208, Asi es el mundo)

- **Leed bien el texto y apuntad pues el recorrido del poema dentro y fuera del estadio.**

- Víctor Jara escribió el poema mientras estaba preso.
- antes de irse con el soldado, le dio tiempo entregárselo a Borís Navia quien estaba sentado a su lado.
- Borís lo escondió en un calcetín para poder sacarlo del estadio.
- Pero los militares, durante un interrogatorio, lo encontraron y se lo quitaron.
- Sin embargo, Borís pudo hacer copias a mano junto con otros compañeros. Seguramente de tanto leerlo, se lo sabía de memoria.
- Una de esas copias fue a parar a manos de Ernesto Aranedo quien logró sacarlo del estadio.
- después de la muerte de Víctor, el partido socialista o comunista editó el poema en la clandestinidad y así se hizo famoso.

- **¿Por qué se empeñaron a sacar el poema del estadio?**

- porque el poeta denunciaba el fascismo y la dictadura.
- porque fue su último poema, el grito del poeta muerto.
- era una forma de resistencia al nuevo régimen.
- era la única manera de dar a conocer lo que pasó en el Estadio.
- era la única manera de que siguieran vivos los que murieron y los que se veían oprimidos.

---

### Vocabulario de interés:

el golpe militar, de estado	ir a para a
la dictadura (el dictador)	acercarse a
la tortura (el torturador, estar torturado)	tocar
un intelectual	hacerle señas a uno
un político	hacerse famoso
universitarios	la clandestinidad
ser preso, ser prisionero	un acto de resistencia, de rebeldía
detener (ser detenido)	resistir, rebelarse
el soldado, el militar	dar a conocer
sacar	lograr.conseguir
fuera, dentro, dentro de	enterarse de que/caer en la cuenta /darse cuenta de que

### Faits de langue possible:

- emploi des temps du passé (exercice p 221)
  - concordance des temps dans la finalité (exercice p 220)
  - En tal o cual (L10,11) / tanto...como (L14,15)/
  - Traduction: L 22 «Pero» al final.
- varias copias/ fue a parar/ destacado comunista/ cómo logró/se hizo famoso.**

## Víctor Jara (p 208, Asi es el mundo)

### A. Complétez ces phrases en utilisant le passé simple:

1. Nosotros no (tardar).....en perder la noción del tiempo.
2. Víctor Jara (estar).....algún tiempo con nosotros, pero no recuerdo cuándo los militares lo (sacar)..... de nuestro grupo.
3. Pero a Jara, lo (venir).....a buscar un soldado.
4. Él.....(tener) tiempo de sacar del bolsillo una hoja arrugada de papel y se la (dar) ..... a Boris Navia.
5. Los militares (creer).....que su autor era Boris.
6. Boris (poder) ..... sacarla del estadio.
7. El poema (ser).....rápidamente divulgado y (hacerse).....famoso.

### B. Mettez ces phrases au passé:

1. El propósito es desorientarlos, debilitarlos, que pierdan confianza en sí, que sientan temor al ser aislados, ejercer pues presión moral.  
.....
2. Los llaman para que se presenten a tal o cual lugar o para que vengán a cuidar de un prisionero recién torturado.  
.....
3. A Víctor Jara le viene a buscar un soldado haciéndole señas para que lo siga.  
.....
4. Tal vez se lo llevan así para que nadie se entere en el estadio porque es popular, es el símbolo del Chile socialista, sus canciones hablan del pueblo chileno.  
.....  
.....
5. Es la única manera de dar a conocer lo que pasa en el Estadio.  
.....
6. Es la única manera de que sigan vivos los que se ven oprimidos.  
.....
7. Traduisez oralement les phrases 1,2,4 et 6.

### C. Traduisez en espagnol. (Si + subjonctif imparfait)

Si ils s'en étaient rendu compte, ils se seraient rebellés.  
.....

### D. Faites une phrase personnelle sur le même modèle.